



**OFFICE OF THE HUMAN RIGHTS DEFENDER
OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
PUBLIC RELATIONS UNIT**



French and Arabic translations follow

The Human Rights defender substantiated the urgency of the removal of Azerbaijani armed servicemen and the creation of demilitarized security zone during the high-level discussions at the Ministry for Europe and Foreign Affairs of France

03.12.2021

On December 7, 2021, the Human Rights Defender held long discussions with high-ranking officials at the Ministry for Europe and Foreign Affairs of France.

With concrete evidence and facts, the Defender presented that the Azerbaijani armed servicemen are grossly violating the rights of the population of Armenia, since the moment they were deployed on the vicinity of villages of Gegharkunik and Syunik provinces and on the roads connecting the Armenian communities in Syunik province.

The Defender made a specific reference to the blocking of the Goris-Kapan and Kapan-Chakaten roads by Azerbaijani servicemen on November, 2021.

The alternative road is not a solution, since the security of the people is not guaranteed: Azerbaijani armed servicemen continue to be able to monitor the civilian population and their houses. Moreover, their actions are depriving the residents from various necessities.

The Defender noted that the solution to eliminate the violations of rights is different: It is the removal of Azerbaijani armed servicemen from the vicinity of our villages and roads connecting Armenia communities. The cause of the violations of the rights of Armenian residents by Azerbaijani servicemen is the policy of Armenophobia and enmity of the Azerbaijani authorities, which has deepened in the post-war period.

This refers to the Azerbaijani deployments, as well as the Azerbaijani incursions into the sovereign territory of the Republic of Armenia on May, 2020.

A demilitarized security zone should be created.

This does not imply that this process decides who controls which territory; The decision on who controls a certain territory should be made in the future, through a border demarcation and delimitation process. However, everything should be done to restore the normal life and security of the people.

At the same time, the Defender also presented international standards and demands (OSCE, UN, etc.), which are in line with this proposal.

The defender also presented the reports on the torture and inhuman treatment, underlining the urgency of their return and the unlawful acts of Azerbaijani authorities.

Other issues were also discussed.

Mr. Arman Tatoyan
The Human Rights Defender of Armenia

[French]

Le défenseur des droits humains a justifié l'urgence du retrait des militaires azerbaïdjanais et de la création d'une zone de sécurité démilitarisée lors des discussions de haut niveau au ministère français des affaires étrangères.

Le 7 décembre 2021, le Défenseur des droits de l'homme s'est longuement entretenu avec des hauts fonctionnaires du ministère français des affaires étrangères.

Avec des preuves à l'appui et des faits concrets, le Défenseur a présenté que les militaires azerbaïdjanais violent gravement les droits de la population arménienne, depuis le moment où ils ont été déployés à proximité des villages des provinces de Gegharkunik et Syunik et sur les routes reliant les communautés arméniennes en province de Syunik.

Le Défenseur spécifiquement fait référence au blocage des routes Goris-Kapan et Kapan-Chakaten par des militaires azerbaïdjanais, novembre 2021.

La route alternative n'est pas une solution, car la sécurité de la population n'est pas garantie : les militaires azerbaïdjanais continuent de surveiller la population civile et leurs domiciles. De plus, leurs actions privent les résidents de diverses nécessités.

Le Défenseur a noté que la solution pour éliminer les violations des droits est différente : c'est l'éloignement des militaires azerbaïdjanais des environs de nos villages et des routes reliant les communautés arméniennes. La cause des violations des droits des résidents arméniens par les militaires azerbaïdjanais est la politique arménophobe et d'agression des autorités azerbaïdjanaises, qui s'est aggravée durant la période d'après-guerre.

Cela fait référence aux déploiements azerbaïdjanais, ainsi qu'aux incursions azerbaïdjanaises sur le territoire souverain de la République d'Arménie de mai 2020.

Une zone de sécurité démilitarisée devrait être créée.

Cela n'implique pas que ce processus décide qui contrôle quel territoire ; La décision concernant le pouvoir de contrôle d'un territoire donné devrait être prise à l'avenir, par le biais d'un processus de démarcation et de délimitation des frontières. Dans le même temps, le Défenseur a également présenté des normes et exigences internationales (OSCE, ONU, etc.) qui vont dans le sens de cette proposition.

Le Défenseur a également présenté les rapports sur la torture et les traitements inhumains soumis aux captifs, soulignant l'urgence de leur retour ainsi que les actes illégaux des autorités azerbaïdjanaises.

D'autres questions ont également été abordées.

M. Arman Tatoyan
Le défenseur des droits de l'homme d'Arménie

[Arabic]

أكد المدافع عن حقوق الإنسان الحاجة الملحة إلى إبعاد الجنود المسلحين الأذربيجانيين وإنشاء منطقة أمنية منزوعة السلاح خلال المناقشات الرفيعة المستوى التي جرت في وزارة خارجية فرنسا

في 7 ديسمبر/كانون الأول 2021، أجرى المدافع عن حقوق الإنسان مناقشات مطولة مع مسؤولين رفيعي المستوى في وزارة الخارجية الفرنسية.

وبأدلة ووقائع ملموسة، ذكر المدافع أن الجنود المسلحين الأذربيجانيين ينتهكون صارخا حقوق سكان أرمينيا منذ اللحظة التي نشروا فيها بالقرب من قريتي كيغاركونيك وسيونيك وعلى الطرق التي تربط بين المجتمعات الأرمينية في مقاطعة سيونك .

وأشار المدافع تحديدا إلى قيام الجنود الأذربيجانيين بإغلاق طريقي غوريس - كابان وكابان - شاكاتين في تشرين الثاني/نوفمبر 2021.

والطريق البديل ليس حلا، لأن أمن الشعب غير مضمون: فالجنود المسلحون الأذربيجانيون ما زلنا قادرين على رصد السكان المدنيين ومنازلهم. وعلاوة على ذلك، فإن أفعالهم تحرم السكان من مختلف الضروريات .

ولاحظ المدافع أن الحل للقضاء على انتهاكات الحقوق مختلف: فهو إبعاد الجنود المسلحين الأذربيجانيين من محيط قرانا والطرق التي تربط بين المجتمعات المحلية في أرمينيا.

إن سبب انتهاكات حقوق السكان الأرمن من جانب الجنود الأذربيجانيين هو سياسة كراهية أرمينوفوبيا ومعادة السلطات الأذربيجانية، التي تعمقت في فترة ما بعد الحرب. وهذا يشير إلى عمليات الانتشار الأذربيجانية، وكذلك التوغل الأذربيجاني في الأراضي ذات السيادة لجمهورية أرمينيا في أيار/مايو 2020.

وينبغي إنشاء منطقة أمنية منزوعة السلاح.

وهذا لا يعني أن هذه العملية تقرر من يسيطر على أي إقليم؛ بل إن هذه العملية لا تعني ضمنا أن هذه العملية هي التي تحدد من يسيطر على أي إقليم؛ بل إنها تحدد من يسيطر على المنطقة التي يسيطر عليها. وينبغي اتخاذ القرار بشأن من يسيطر على إقليم معين في المستقبل، من خلال عملية ترسيم الحدود وتعيين الحدود .

ومع ذلك، ينبغي بذل كل ما في وسعنا لاستعادة الحياة الطبيعية للشعب وأمنه.

وفي الوقت نفسه، قدم المدافع أيضا معايير ومطالب دولية (منظمة الأمن والتعاون في أوروبا والأمم المتحدة، وما إلى ذلك)، تتماشى مع هذا الاقتراح.

كما عرض المدافع تقارير عن التعذيب والمعاملة اللاإنسانية، مشددا على الحاجة الملحة لعودتهم والأعمال غير القانونية التي تقوم بها السلطات الأذربيجانية.

كما نوقشت مسائل أخرى.

المدافع عن حقوق الإنسان في أرمينيا

السيد أرمان طاطويان